



Т. А. Опарина\*

## Греческий чин присоединения католиков к православной Церкви в сербских и украинско-белорусских памятниках и их влияние на русскую традицию

Чин приема в православие латинян известен в византийской традиции с XV в.<sup>1</sup>, его появление было вызвано преодолением Флорентийской унии (1438–1439 гг.). После отказа Константинопольского Патриархата от унии необходимо было определить свою позицию по отношению к католицизму, зафиксированную прежде всего в способе присоединения католиков к православной Церкви. Общие принципы были выработаны еще в период споров в Ферраре и Флоренции. Наиболее активный противник унии св. Марк Эфесский относил католиков к еретикам, при этом он считал возможным присоединять их к православию через миропомазание: «Мы оставили латинян, как еретиков, и отделились от них... И отчего же мы помазуем миром присоединяющихся от них к нам? Разумеется, оттого что они еретики. 7-й канон 2-го Вселенского Собора гласит: “Присоединяющихся к православию, к части спасаемых, из еретиков приемлем по следующему чиноположению и обычаю: ариан, македонян, савватиан и новатиан, именующих себя чистыми и лучшими, четырнадцатодневников, или тетрадитов, и аполлинаристов, когда они дают рукописания и проклинают всякую ересь, не мудрствующую как мудрствует святая Божия католическая и апостольская Церковь, приемлем, запечатлевая, то есть помазуя святым миром, во-первых чело, потом очи, и ноздри, и уста, и уши, и запечатлевая их глаголем: Печать дара Духа Святаго»<sup>2</sup>.

В 1484 г. в Константинополе предположительно был созван церковный Собор, на котором обсуждался вопрос присоединения католиков, соборное постановление опубликовано не было<sup>3</sup>. Традиция приписывает председательство на Соборе Константинопольскому Патриарху Симеону Трапезундскому.

\* © Опарина Т. А., 2010

Татьяна Анатольевна Опарина, кандидат исторических наук, начальник научного отдела Московского государственного объединенного художественного историко-архитектурного и природно-ландшафтного музея-заповедника Коломенское—Измайлово—Лефортово—Люблино. Автор благодарит В. Г. Ченцову, Е. В. Белякову и К. Панченко за помощь в написании статьи.



По преданию, в нем также приняли участие Патриархи Александрийский Григорий, Антиохийский Дорофей, Иерусалимский Иоаким (Иаков)<sup>4</sup>. В научной литературе факт проведения Собора ставится под сомнение, как и возможность пребывания в этом году в Константинополе указанных лиц<sup>5</sup> (в частности, Симеон Трапезундский (Трапезундец) занимал Константинопольскую кафедру в 1470–1472 гг. и в 1478–1481 гг.). Тем не менее составление чина присоединения латинян к православию продолжают связывать именно с Симеоном Трапезундским<sup>6</sup>.

Несмотря на противоречивость данного предания, можно утверждать, что в конце XV в. в православной традиции был утвержден чин присоединения католиков. Хотя после разделения Церквей до заключения Флорентийской унии имели место случаи перекрещивания католиков при присоединении их к православной Церкви<sup>7</sup>, в конце XV в. правильным было признано только миропомазание, применявшееся чаще, чем перекрещивание. Принятый чин присоединения католиков включал двухнедельное оглашение, после которого священник читал 50-й псалом, а новообращенный произносил отрицание от латинских «ересей», письменно подтверждал искренность своего решения и давал обещание исповедовать православие, затем читал православный Символ веры. В завершение священник совершал таинство миропомазания. Это чинопоследование зафиксировано во многих рукописных греческих Номоканонах, в том числе XVI–XVII вв. Например, в рукописи XVI в., привезенной из Иверского монастыря на Афоне Арсением (Сухановым): ГИМ, Синодальное собр., № 463 (далее — *Синод. 463*), на л. 223–228 помещен чин приема в православие латинян через миропомазание<sup>8</sup>.

Греческий чин присоединения латинян к православию был переведен на церковнославянский язык и опубликован в составе Требника в Венеции (датировка издания устанавливается приблизительно между 1538 и 1540 гг.): «Сице приемлем приходящих от латинские веры к нашей правей вери. Постава тыи пред святым олтарем. Благослови, бывшую иерею. Потом Трисвято и диакоинства велика. Возглас: Яко подобает Ти. И глаголет поп ему: «Отрыкаеши ли се веры латинские и суботства, еже Петр Гугнивыи в Рыме уставил есть?»». В данном тексте повторены особенности раннего чина присоединения христиан-еретиков. Чин предусматривал совершение таинства миропомазания над присоединяемым, при этом в конце чинопоследования составитель приравнивал католиков к иудеям и мусульманам и говорил о необходимости крестить их: «Въждь, яко сице от латин пришьдших приемати и крестити, яко полувернии суть, съверьшенна нехристианина — евреина, саракцина и прочих таковых. Не сице, но якоже о прочее младо, тако крестити его и молитвым всьи оглашении. Просто рекше вьса по подобию отрочете схоужа»<sup>9</sup>. Последнюю фразу можно рассматривать как приписку славянина-переводчика.

Не исключено, что перевод данного чинопоследования был связан с сербскими или болгарскими монастырями Афона, где шла активная переводческая работа важнейших канонических текстов<sup>10</sup>. Весьма вероятно, что на Афоне был подготовлен перевод более расширенной, нежели в венецианском

Требнике, версии чинопоследования. Две сербские рукописи XVI в., происходящие с Афона и доставленные в Москву Арсением (Сухановым), включают чин присоединения католиков через миропомазание: ГИМ, Синодальное собр., № 307 (Требник из монастыря Пантократор, далее — *Синод. 307*)<sup>11</sup> и ГИМ, Синодальное собр., № 324 (Устав церковный со статьями Требника, далее — *Синод. 324*)<sup>12</sup>. Обе рукописи содержат почти идентичный текст чина присоединения католиков, единственным различием является приведение полного текста Символа веры в *Синод. 307*, в то время как в *Синод. 324* помещено лишь его начало.

В XVI в. перевод греческого чинопоследования получил распространение в рукописной традиции западнорусской Киевской митрополии (юрисдикция Константинопольского Патриархата). Он представлен в рукописях 1-й половины XVI в.: ГИМ, Синодальное собр., № 310 (канонический сборник), и РГБ, собр. Гранкова (ф. 711), № 29 (богослужебный сборник со статьями Службника, Архиерейского Чиновника и Требника, 30–40-е гг. XVI в., далее — *Гранков 29*)<sup>13</sup>. Чин был опубликован в Требнике (Стрятин, 1606) под редакцией Памвы Берынды и Симеона Будзыны. Требник, как и другие издания стрятинской типографии, вышел по благословению Львовского епископа Гедеона (Балабана). Публикация в стрятинском Требнике оказалась наиболее полной. Памва Берында, знавший греческий язык, очевидно, сверил церковнославянский текст с греческим.

| Требник.<br>Венеция,<br>1538–1540 гг.   | Сербский текст<br>по <i>Синод. 324</i>   | Западнорусский<br>текст<br>по <i>Гранков 29</i>  | Требник.<br>Стрятин, 1606   |
|---|--|--|---|
| Сице приемлем приходящих от латинские веры к нашей правей вери.                 | Сице подобает приимати приходящих от латинские веры к нашей правей вере.             | Чин бываемый, како приимати приходящих от латинския веры к нашей вере хр[ис]тянстем.     | Чин, како подобает приимати приходящих от латин к нашей православней вере.      |
| Поставе тьи предь святым олтарем. Благослови, бывшую иерею.                     | Поставит ѿ предь святым олтарем и гл[агол]ет поп: Благословен Бог наш.               | Поставит его священник предь святыми дверми и гл[агол]ет священник: Благословен Бог наш. | Поставити его предь святым олтарем. Иерею начало сътворшу: Благословен Бог наш. |
| Потом Трисвято и диаконства велика. Возглас: Яко подобает Ти.                   | Таж Тресвятое. Потом диаконства велика. Возглашает: Яко подобает Ти всяка слава.     | Таж Трисвятое по Отче наш. Дьяконство великое. Възглас: Яко подобает Ти.                 | Таж Трисвятое и диаконства велика. Возглась: Яко подобает Ти всяка слава.       |
| И глаголет поп ему: Отрыкаеши ли се веры латинские и суботства, еже Петр Гугни- | И гл[агол]ет ему поп: Отричеши ли се веры латинские и суботства, еже Петр Гугнивыи в | И гл[агол]ет ему с[вя]щенник: Отрицаеши ли ся веры латинския и суботства их, иж          | Потом глаголет ему иереи: Отрицаеши ли ся веры латинския и суботства, еже Петр  |



## ИССЛЕДОВАНИЯ

вьи в Рыме уставил есть? (Л. 265–265 об.).

Риме уставил есть?

Гл[аголе]т он: Отрицаюсе его, и всего учения латинскаго, и опреснька их, и суботства их.

И верую в Святую Единосущную Троицу, по изволению Божию.

И речет поп: Верую в Единого Бога, по стиху.

А он по нем глаголет до конца.

И глаголет поп молитву сию:

Боже, Спасе наш, хотеи вьсем человеком спастисе и в разум истинный приити, приими раба Своего сего имярек, едва възникша от лъсти и възлюбльша в разоум истинный приити. Ты бо рекл еси, Господи: Иные овце имам, иже не суть от двора сего, и тыие Ми подобает привести, и глас мой услышет, и будет едино стадо и един пастырь. И упасие его в славе Своеи и в разуме истине по изволению святых Твоих и славных апостол. И сподоби их знамения Божественаго мира и причещения Честнаго Тела и Креви. И яви его съврше-

уставил

Петр Гугнивыи уставил есть?

И г[лаго]лет крещаемый: Отрицаюсь его, и всего учения его латынскаго, и опреснока их, и суботства их, и протчих всех ересеи их.

И верую во Святую Троицу Единосущную, по изволению Божию.

Глаголет поп: Верую во Единого Бога, по стиху.

Кр[е]щаемыго по нем гл[агол]ет весь до конца.

И гл[агол]ет священник молитву сию:

Боже Спасе наш, хотяго всем человеком спастиса и в разум истинный приити, и приими раба Твоего сего имяр[е]к, едва възникша от прелести и възлюбльша и в разум истинный приити. Ты бо рекл еси Господи инья овца имим, яже не суть от двора сего и тыя Ми подобает привести и глас мой услышать, и будет едино стадо и един пастырь. Упаси его во славе Своеи и в разум истинный по изволению святых славных и всехвалных апостол. И сподоби его знамения Бож[е]ственного мира и причастия Честнаго Тела и

Гугнивыи в Рим уставил есть?

Тыи же г[лаго]лет: Отрицаюся веры латинския, и суботства их, и всего учения латинскаго, и опреснока их.

И верую в Святую и Единосущную Троицу, по изволению Божию.

Поп глаголет: Верую в Единого Бога, Господа, по стиху весь до конца.

А он по нем глаголет.

По сем иереи молитву сию: Боже, Спасителю наш, хотяи вьсем человеком спастиси (смотри на заде, обратив два листы обрящещи, чти до конца).



на раба, да в стаде Твоем сопричътен будет в славу и хвалу величествия Твоего. Яко Твое есть царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа ныня и присно и в веки.

Потом дасть ему воду крещену и омыет и по лицу и по руку. И мажет его миром, яко и новокрещеннаго. Гл[агол]ет: Печать и дар С[вя]таго Духа.

Таже по помазани мира глаголет над ним молитву сию: Господи Боже наш, сподобивъши совершена явити раба Своего [имярек] правую веру, иже в теи, и знаменна мира святаго Твоего, Ты, Владыко всѣх, веру истину, яже к Тебе, в нем себлуди, възрасти в правде и въсеми иже от Тебе дарми украшаемъ всегда и ныня и присно и в веки веком.

И по сем причащает его. И прииметъ запрещение не ясти мяса за семь днии, ни лица умывати, нь яко новокр[е]щении да творить. И в осмыи день да се омыет.

Потом поп диаконства: Помилуи нас,

Крови Твоея. И совершена его раба яви, да в стаде Твоем сопричастен будет во славу и хвалу величествия Твоего.

Яко Твое есть царство и сила и слава Отца и Сына и С[вя]таго Духа ныне.

И принесут воду священную, омывает его по лицу и по руку и мажут его святым миром, яко и новокрещенаго

И по мазани мира глаголет с[вя]щ[е]нник над ним молитву сию: Господи Боже наш, и сподобивъши совершена явити раба Твоего им[я]р[е]к в правую веру, иже в Тя, знаменна святаго Твоего мира, Ты, Владыко, веру истинную, еж к Тебе, в ней себлуди, и возрасти его во правду, и всеми иже от Тебе дарми украшаема всегда и ныне и присно.

По сем причащает, приимаетъ запрещение не ясти мяса за семь днии и ни лица умывати, но яко новокр[е]щенныи да творить. И во осмыи день умывается.

Таж священник октенью: Помилуи

И по молитве дасть ему воду священну. И омыет и по лицу и по рукама. И мажет его миром святым, якоже и новокрещеннаго.

И по мазани мира глаголет над ним молитва сию: Господи Боже наш, сподобивъши совершена явити раба Своего [имярек] правую верую еже в тя. И знамением мира святаго Твоего.

Ты, Владыко, всѣх еже к тебе истинную веру въним себлуди. И воспитаи его в правде. И в семи твоими дарми украси. Всегда н[ы]не и присно и въ веки веком. Аминь.

И по сем приметъ заповедь не ясти мяса седьм днии. И в осмыи же день да омыется на чисте месте, яко не наступитися воде тои.

Таже. Трисвятое и псалом 22: Господь



ИССЛЕДОВАНИЯ

Боже, по велицей милости Твоеи, и прочаа диаконства, и отпуст (Л. 27–28).

нас Боже. И отпуст (Л. 76 об.— 77 об.).

пасет мя (весь до конца). Таже молитву сию: Иже избавление сгрешением ради святаго Крещения рабу Твоему даровав и живота обновление подав ему, Сам, Владыко Господи, просвещение лица Твоего в сердци его всиавати вьсегда благоволи, крепость веры его ненаветну от врагов съблюди, нетление одеания, имже одевався нескверьно о нем, и неблазньну съхранни, нерушиму в нем духовную печать, благодатию Ти съблюдая. И милостив тому и нам буди по множеству щедрот Твоих (Л. 49 об.— 50 об.).

В стрятинском Требнике после данного текста следует подробное описание чина миропомазания: «Вьзглас: Яко благословися и прославися Пречистное и великолепное имя Твое от Отца и Сына и Святаго Духа ныне и присно и в веки веком. Аминь. И прием священник воду теплу и губу, омывает его, уду же помазася святым миром, глаголя: Крестился еси, просветился еси, омылся еси во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Иереи: Мир всем. Диакон: Главы наше Господови приклоните. Иереи молитву таи: Иже одевався в Тя, Христа Бога нашего, Тебе преклонил есть с нами свою главу, егоже съблюди непобедима подвижника пребыти, наиде вьсуде вражду подвижающих нань же и на ны, Твоим же нетленным венцем даже до конца побьдителя вьсех покажи. Вьзглас: Твое есть, еже миловати и спасти нас, Боже наш, и Тебе слава вьсылаем Отцу и Сыну и Святому Духу ныне и присно и в веки веком. И причащает его Святых Таин. Таже октения и отпуст» (Л. 51 об.— 52). Несмотря на неоднократные упоминания о крещении, в стрятинском Требнике речь идет только о таинстве миропомазания.

Таким образом, в Киевской митрополии до митрополита св. Петра (Могилы) утвердилась практика присоединения католиков через миропомазание. (Митрополит Петр настаивал на присоединении латинян через покаяние и отречение от ересей, без миропомазания.) Сербская традиция, как отмечалось, также воспроизводила византийский образец.

Перевод греческого чина присоединения католиков к православной Церкви не получил распространения в русской рукописной традиции в XVI в. Приходится не согласиться с канонистами XIX в., епископом Сергием (Серафимовым)<sup>14</sup> и А. А. Дмитриевским<sup>15</sup>, писавшими о бытовании в России перевода греческого текста. Все выявленные списки можно охарактеризовать как сербские или как западнорусские. Реакцией на Флорентийскую унию в русской традиции стало активное развитие полемической антилатинской литературы<sup>16</sup>, затронувшее в том числе канонические памятники. Происходило активное расширение полемической части в Кормчих книгах, где значительно увеличилось число антикатолических текстов, в разделы, посвященные присоединению к православию иноверных и еретиков, вводились многочисленные антилатинские сочинения. Однако специальный раздел о присоединении католиков в Кормчих не появился.

К началу XVII в. греческий чин присоединения католиков стал оказывать влияние на русскую практику. Получив распространение в западнорусской Киевской митрополии, он не мог остаться вне поля зрения великорусских книжников. Церковный Собор 1606 г. во главе с Московским Патриархом греком Игнатием<sup>17</sup> принял решение о миропомазании католички Марины Мнишек при ее венчании с Лжедмитрием I. Патриарх Игнатий совершил миропомазание Марины при ее короновании, затем помазал миром Лжедмитрия и его невесту при бракосочетании<sup>18</sup>. Позицию Игнатия отражают записки его современника Ж. Маржерета, находившегося на русской службе. Маржерет отметил: «Крещеными они [русские.— Т. О.] не признают никого, кто не крестился по греческому обряду, однако освобождают католиков от необходимости перекрещиваться»<sup>19</sup>.

Собор 1620 г. во главе с Патриархом Московским и всея Руси Филаретом отказался от подобной практики и утвердил перекрещивание католиков при присоединении их к православию. Основой постановления Собора 1620 г. стала так называемая Сводная редакция чиноприятий<sup>20</sup>, появившаяся в русских рукописях в конце XVI в. и предполагающая перекрещивание католиков. Решения Собора действовали полстолетия. К греческому чиноприему вернулись в середине XVII в., в ходе реформ, призванных исправить русские обряды по образцу греческих. 11 мая 1656 г. Собор отменил повторное крещение католиков<sup>21</sup>.

Годом раньше, в 1655 г., Арсений (Суханов) привез с Афона в Москву ряд греческих и славянских рукописей, в которых содержался греческий чин присоединения католиков через миропомазание как на греческом, так и на церковнославянском языках (во время прений с греками в 1649 г. Арсений настаивал на необходимости перекрещивания католиков<sup>22</sup>). Греческая рукопись<sup>23</sup> была использована в русских богословских спорах 1655–1656 гг. По свидетельству Павла Алеппского, участвовавший в этих спорах Антиохийский Патриарх Макарий пользовался неким афонским кодексом: «Наш учитель потребовал, чтобы москвиты поступали, как написано в их церковных правилах. Мы раньше нашли в одной древней рукописной книге со Святой горы все это вполне выясненным. И наш владыка Патриарх списал эту главу



в особую тетрадь и приложил свою подпись. Теперь он много спорил с архиереями, и они после долгих прений волей-неволей, согласно свидетельству их правил, должны были признать истину»<sup>24</sup>. Послание Антиохийского Патриарха Макария и глава из греческой рукописи были переведены и переданы государю. Павел Алеппский сообщает и о царском указе по этому вопросу от 18 мая 1656 г., отпечатанном в Московской типографии и разосланном по городам. Сведений об этом издании Московского Печатного двора нет.

Вскоре после Собора Антиохийский Патриарх Макарий покинул русскую столицу. Добравшись до подворья афонского монастыря в Валахии, он получил возможность обратиться к афонским рукописям. Павел Алеппский пишет, что пастырю стали доступны толкование на Псалтирь и рукопись пророчеств, полученная от Паисия Лигарида, но не упоминает о каноническом кодексе<sup>25</sup>. Между тем Патриарх Макарий в своих письмах в Москву сообщил о старинном списке двуязычного Номоканона: «некоего древнаго грецкаго и словенскаго Номонанона, иже ми указа Преосвященнейший митрополит Угро-Влахийский господин Стефане». Кодекс содержал указания на способ присоединения католиков. Опираясь на эту рукопись, Патриарх Макарий доказывал неканоничность повторного крещения католиков<sup>26</sup>. Сохранились грамоты Патриарха Макария к царю Алексею Михайловичу и Патриарху Никону (не отмеченные Павлом Алеппским). При отсутствии постановлений Собора 1656 г. и указа царя Алексея Михайловича грамоты Патриарха Макария были уникальным источником, в котором помимо записок Павла Алеппского нашли отражение богословские споры в Москве в 1656 г. о чине приема католиков в православие.

Греческая точка зрения по этому вопросу, изложенная Антиохийским Патриархом, не сразу была принята в России. При подготовке к печати и редактировании в 1657–1658 гг. Требника никоновские справщики, использовавшие Требник митрополита Петра (Могилы) (Киев, 1646), сербский Требник *Синод. 307*<sup>27</sup>, греческие книги<sup>28</sup>, не внесли в текст ни один из возможных (русский, греческий, украинский Петра Могилы) чинов присоединения католиков. Печатный Требник 1658 г. содержит многие чины приема в православие, однако тема католичества в нем не затронута. Важно отметить, что в печатной Кормчей 1650–1653 гг. чинопоследования присоединения к православию отсутствовали и антилатинская часть была значительно сокращена.

Вопрос присоединения к православной Церкви католиков рассматривался на Большом Московском Соборе 1666–1667 гг. Тогда была использована греческая рукопись, на этот раз, видимо, специально привезенная в Москву Восточными Патриархами (возможно, та, которую обнаружил Патриарх Макарий в Валахии в 1657 г.), в ней сообщалось о постановлении Константинопольского Собора 1484 г. Патриархи Макарий Антиохийский и Паисий Александрийский принесли на Собор «книгу древнюю греческую, в нейже писано, яко в лето 6992 бысть Собор к Константинополи, в пречестнем храме Богородицы, зовомья Паммакарист, от четырех Вселенских Святейших Патриарх от Симеона Константинопольского, Григория Александрийского, Дорофея Антиохийского и Иоакима Иерусалимского на превращение

и упражнение иже во Флорентии зле бывшего собора. Сей святыи Собор повеле, яко, аще кто от латин возвратится ко православней кафоличестей Восточней Церкви, помазывать их святым миром, а не покрещевати. Изобрази же и последование сей святыи Собор, како приимати их, и вопрошати, и како проклинати им латинские ересеи, и по сем помазovati святым миром, и молитвовати над ними. Взимати же и рукописание от них во святую Великую Церковь»<sup>29</sup>. Было процитировано и послание св. Марка Эфесского: «Яко от латинников приходящих к православию, яко арианов, и македонян, и саватиан, и наватиан, приемлем подающих писание и проклинающих всякую ересь, не мудрствующую, яко же мудрствует святая Восточная Церковь, и по седмому правилу II собора печатаем, сиречь помазуем их святым миром чело, очеса и прочая по уставу, глаголяша: печать дара Святаго Духа. Аминь»<sup>30</sup>. Собор 1666–1667 г. принял решения Константинопольского собора 1484 г., но в последующие русские Третьяки XVII в. греческий чин присоединения католиков так и не был введен.

В приложении к настоящей статье публикуются 2 грамоты Антиохийского Патриарха Макария о неканоничности перекрещивания католиков: Патриарху Никону (от 25 декабря 1657 г.) и царю Алексею Михайловичу (от 5 апреля 1657 г.). Документы известны только в церковнославянском варианте. Основной текст в них почти совпадает. Послание к царю более пространно, оно содержит введение с просьбами о материальной поддержке. Грамота царю Алексею Михайловичу сохранилась в архиве Посольского приказа: РГАДА, ф. 52 (сношения с Грецией), оп. 1 (1657 г.), № 24 («Приезд в Москву иеромонаха Даниила, протосингела антиохийского, с вестовыми от тамошняго Патриарха грамотами») — в числе других посланий Патриарха, переданных иеромонахом Даниилом. Грамота Патриарха Макария Патриарху Никону сохранилась среди Патриарших свитков: ГИМ, Синодальное собр., № 1049 (славян.). Послание Патриарху Никону, в отличие от послания царю, копировалось и получило распространение в рукописной традиции в конце XVII — начале XVIII в., примером чему служат рукописи: РНБ, собр. Погодина, № 1579, л. 67–69 об. (далее — *Погод.*); РГБ, собр. Беляева, № 139/1 (№ 1643), л. 1–4 (далее — *Бел.*); РГБ, Рогожское собр., № 221, л. 50–53 (далее — *Рогож.*). Документ в Патриарших свитках является подлинником и содержит подпись Патриарха Макария. Документ в делах Посольского приказа — копия, сделанная ввиду того что оригинал был отправлен царю в его загородную резиденцию село Покровское. Разночтения в послании Патриарха Макария Патриарху Никону приводятся по 3 вышеуказанным спискам.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> См.: Алмазов А. История чинопоследований крещения и миропомазания (с приложениями). Казань, 1884; Серафимов А. А. Правила и практика Церкви относительно присоединения к православию неправославных христиан. Кострома, 1882; он же [Сергий (Серафимов), еп.]. О правилах и чинопоследованиях принятия

- неправославных христиан в православную веру. Вятка, 1884; *он же*. О правилах и чинопоследованиях принятия неправославных христиан в православную веру. Астрахань, 1904; *Цытин В., прот.* Присоединение инославных: К вопросу о границах Церкви // Православная беседа. 1995. № 5–6; *Suttner Ernst Chr.* Überlegungen zu ekklesiologischen, kulturgeschichtlichen und sozialgeschichtlichen Fakten aus der Kirchengeschichte Südosteuropas und des östlichen Mitteleuropa im 16–18. Jahrhundert. Fribourg, 2007. Чин присоединения латинян к Восточной Церкви опубликован: *Ράλλης Γ., Ποτλής Μ.* Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων. Ἀθήναι, 1855. Т. 5. С. 143–147. Чин цитируется по: «Τόμος ἀγάπης κατὰ Λατινῶν») Иерусалимского Патриарха Досифея (Яссы, 1698).
- <sup>2</sup> Св. Марк Эфесский. Окружное послание / Пер. А. Норова // Христианское чтение. Ч. 1. СПб., 1860. С. 17.
- <sup>3</sup> *Mansi J. D.* Sacrorum Conciliorum nova et amplissima sollectio. Graz, 1961 (= Paris, 1907).
- <sup>4</sup> *Καρυμίνης Ι. Ν.* Τὰ δογματικὰ καὶ συμβολικὰ μνημεῖα τῆς Ὁρθοδόξου Καθολικῆς Ἐκκλησίας, Т. 2. Ἀθήναι, 1960. С. 987–989.
- <sup>5</sup> *Nasrallah J.* Chronologie des patriarches melkites d'Antioche. 1500–1634. Jerusalem. 1968. P. 21–22; *Ranciman C.* The Great Church in Captivity. Cambridge, 1968. P. 228; *Παναδοπούλο-Κεραμεвс А.* В котором году Смирнский митрополит Даниил посетил Св. Землю? / Сообщения Императорского православного Палестинского общества. СПб., 1893. С. 631–637; *Панченко К. А.* Иаков († ок. 1482) // Православная энциклопедия. Т. 20. М., 2009. С. 514.
- <sup>6</sup> *Mansi J. D.* Op. cit.
- <sup>7</sup> *Сергий (Страгородский), еп.* Что нас разделяет со старокатоликами // Церковный вестник. 1902. № 43–45; *он же*. К вопросу о том, что нас разделяет со старокатоликами // Церковный вестник. 1903. № 40–42; *он же*. Отношение Церкви Христовой к отделившимся от нее обществам // Журнал Московской Патриархии. 1931. № 2, 3, 4; *он же*. Значение апостольского преемства в инославии // Журнал Московской Патриархии. 1961. № 10; *Воронов Л., прот.* Конфессионализм и экуменизм: Отношение православия к инославию // Журнал Московской Патриархии. 1968. № 8. С. 52–72; *он же*. Крещение и принадлежность к Церкви: Взгляд на состояние некрещеного человека: (По учению св. отцов до IV–V вв.) // Богословские труды. 1973. Сб. 10. С. 135–140.
- <sup>8</sup> *Фонкич Б. Л.* Арсений Суханов и греческие рукописи Патриаршей библиотеки в Москве // *Фонкич Б. Л.* Греческие рукописи и документы в России. М., 2003. С. 128. Рукопись в Патриаршей библиотеке числилась под № 113. Перевод выполнен В. Г. Ченцовой, за что приношу ей благодарность.
- <sup>9</sup> Требник. Венеция, 1538–1540. Л. 265–265 об.
- <sup>10</sup> *Белякова Е. В.* Судьба сборников церковных канонов на Руси // Исторический вестник. 2000. № 1(5). С. 53.
- <sup>11</sup> *Фонкич Б. Л.* Арсений Суханов и греческие рукописи... С. 124, 134. Рукопись в Патриаршей библиотеке числилась под № 1.
- <sup>12</sup> Там же. С. 137.
- <sup>13</sup> Филигранные рукописи *Гранков 29: Briquet Ch.* М. Les filigranes. Geneve, 1907. № 15457 (1538 г.), *Лихачёв Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. № 1652 (около 1538 г.). Благодарю Ю. В. Анхимюка за указание на данную рукопись.
- <sup>14</sup> *Серафимов А. А.* Правила и практика Церкви относительно присоединения к православию неправославных христиан. Кострома, 1882. С. 198–199, 201–203.
- <sup>15</sup> *Дмитриевский А. А.* Богослужение в Русской Церкви в XVI в. Казань, 1884. С. 322.



- <sup>16</sup> Ломизе Е. М. Письменные источники сведений о Флорентийской унии на Московской Руси в середине XV в. // Россия и христианский Восток. Вып. 1. М., 1997. С. 69–85; Флоря Б. Н. Исследования по истории Церкви. Древнерусское и славянское средневековье. М., 2007. С. 328–433; Турилов А. А. К истории древнерусской рукописной традиции сочинений, связанных с Ферраро-Флорентийской унией // Флоря Б. Н. Исследования по истории Церкви. С. 437–467; Сапожникова О. С. Богословие Иоанна Дамаскина в составе древнерусских сборников XV в. и Флорентийская уния // Византийский временник. Т. 67. М., 2008. С. 117–141; Чумичева О. В. Флорентийская уния и один из этапов формирования антилатинских полемических сборников в России // Между Москвой, Варшавой и Киевом. М., 2008. С. 71–82.
- <sup>17</sup> Подскальский Г. Берестейська унія з перспективи Вселенського (Царгородського) Патріархату в XVII ст. // Держава, суспільство і Церква в Україні XVII століття. Львів, 1996. С. 57, 62; Ульяновский В. И. Россия в начале Смуты: Очерк социально-политической истории и источниковедения. Ч. 1. Киев, 1993. С. 328–368; он же. Московський Патріарх Ігнатій у лоні уніатської Церкви // *Analecta Ordinis S. Basilii Magni*. Romae. 1996. Vol. 15, fasc. 1–4; он же. Смутное время. М., 2006. С. 272–273; Бульчев А. А. История одной политической кампании XVII в.: Законодательные акты второй половины 1620-х гг. о запрете свободного распространения «литовских» печатных и рукописных книг в России. М., 2004. С. 72–107.
- <sup>18</sup> Дополнения к актам историческим, собранные и изданные Археографической комиссией (далее — ДАИ). Т. 1. СПб., 1846. № 151; Успенский Б. А. Царь и Патриарх. М., 1998. С. 187–210; Ульяновский В. И. Смутное время. С. 176–235; Бульчев А. А. Игнатий // Православная энциклопедия. Т. 21. М., 2009. С. 111.
- <sup>19</sup> Маржерет Ж. Состояние Российской империи / Под ред. А. Н. Береловича, В. Д. Назарова, П. Ю. Уварова. М., 2007. С. 128; Россия начала XVII в.: Записки капитана Маржерета / Пер. Ю. А. Лимонова. М., 1982. С. 154.
- <sup>20</sup> Издана с сокращениями: Красносельцев Н. Я. К истории православного богослужения по поводу некоторых церковных служб и обрядов, ныне не употребляющихся. Казань, 1889. С. 126–133; *Арранц-и-Лоренцио М.* Чин оглашения и крещения в Древней Руси // Символ. 1988. № 19 (июнь). С. 69–101; он же. Избранные сочинения по литургике. Т. 1 (Таинства византийского Евхология). С. 379–399. Т. 5 (Введение в таинства византийской традиции) Рим; М., 2003. С. 479–480. О Сводной редакции см.: Бульчев А. А. О публикации постановлений церковного Собора 1620 г. в мирском и иноческом Требниках (М., 1639) // Герменевтика древнерусской литературы. Сб. 2. М., 1989. С. 35–62; Опарина Т. А. Рукописная традиция Сводной редакции чиноприемов (в печати).
- <sup>21</sup> Материалы для истории раскола: Сборник для истории старообрядчества / Изд. Н. Попов. Т. 12. М., 1864. С. 195; Полознев Д. Ф. К хронике церковных Соборов второй половины XVII в.: (Источники и публикации) // Чтения по истории и культуре древней и новой России: Материалы конференции. (Ярославль, 7–9 октября 1998 г.) Ярославль, 1998. С. 103–106; он же. Церковная реформа после Патриарха Никона: Соборы 1667–1682 гг. // Патриарх Никон и его время: Сборник научных трудов. Труды ГИМ. Вып. 139. М., 2004. С. 323–340; Севастьянова С. К. Материалы к «Летописи жизни и литературной деятельности Патриарха Никона». СПб., 2003. С. 128.
- <sup>22</sup> Белокуров С. А. Арсений Суханов. Ч. 2. М., 1894. С. 214–242; Богданов А. П. Автограф «Прений с греками» Арсения Суханова // Источниковедение отечественной истории. М., 1989. С. 194.



ИССЛЕДОВАНИЯ

- <sup>23</sup> Не исключено, что это была рукопись ГИМ, Синодальное собр., № 463 из Иверского монастыря (*Страхова О. Б.* Несколько замечаний по поводу обращения в православие в XVII в. // *Palaeoslavica*. VII/1999. Cambridge (Mass.). С. 343–348).
- <sup>24</sup> Путешествие Антиохийского Патриарха Макария в Россию в половине XVII в., описанное его сыном архидиаконом Павлом Алеппским. Изд. 2. М., 2005. С. 529.
- <sup>25</sup> Там же. С. 568–569.
- <sup>26</sup> *Муравьев А. Н.* Сношения России с Востоком по делам церковным. Ч. 3. СПб., 1860. С. 797 об.—801; *Макарий (Булгаков), митр.* История Русской Церкви. Кн. 7. Изд. 3. М., 1996. С. 106–107, 406–407.
- <sup>27</sup> *Белокуров С. А.* Арсений Суханов. Ч. 1. М., 1891. С. 407–408.
- <sup>28</sup> *Агеева Е. А.* Требник 1658 г.: История издания // Патриарх Никон и его время. М., 2004, С. 174–188.
- <sup>29</sup> ДАИ. Т. 5. СПб., 1853, С. 499. *Каптерев Н. Ф.* Царь и церковные московские Соборы XVI и XVII столетий // Богословский вестник. 1906. № 3. С. 326–360, 467–502, 631–682; *он же.* Патриарх Никон и царь Алексей Михайлович. М., 1996; *Макарий (Булгаков), митр.* Патриарх Никон в деле исправления книг и обрядов, М., 1881; *Субботин Н. И.* Деяние Московского Собора 1666–1667 гг. М., 1893; *Шаров П.* Большой Московский Собор 1666–1667 гг. Киев, 1895; *Фонкич Б. Л.* Греческое книгописание в России в XVII в. // *Фонкич Б. Л.* Греческие рукописи и документы в России. М., 2003. С. 275–322.
- <sup>30</sup> ДАИ. Т. 5. С. 499.





## Приложение

### Грамоты Антиохийского Патриарха Макария против перекрещивания католиков

#### 1657 г. 5 апреля — Послание царю Алексею Михайловичу

(Л. 3). Список с грамоты, что писал к великому государю царю и великому князю Алексею Михайловичу, всеа Великия, и Малыя, и Белья Росии самодержцу, Антиохийской Патриарх Макарии в нынешнем во 165-м году июня в 24 день. <sup>а</sup>Макарии, милостию Божиею Патриарх святого Божия града великия Антиохея и всего Востока<sup>а</sup>.

Благочестивому, и христолюбивому, и во Христе Бога благоверному, Богом избранному и святем елеом помазанному верному слуге Христове, крепкому хранителю и поборнику святыя православные христианские веры, великому князю Владимирскому и самодержавному царю Московскому Алексею Михайловичу, всеа Великия, и Малыя, и Белья Росии самодержец, содержащего скипетро великих государств на Востоце и на Севере, обладатель Киевский, Новгородцкий, царь Казанский, царь Астраханский, царь Сибирский, государь Псковский и великий князь Смоленский, Иверский, Югорский, Пермский, Вятцкий, Болгарский и иных, государь и великий князь Нового Города Низовские земли, (Л. 4) Черниговский, Резанский, Полотцкий, Ростовский, Ярославский, Белозерской, Удорский, Обдорский, Кондинский, Витебский, Мстиславский, и всеа Северные страны повелитель, и государь Иверские земли карталинских и грузинских царей и Кабардинские земли черкасских и горских князей, и иным многим государствам и землям восточным, и западным, и северным отчичь, и дедичь, и наследник, и государь, и обладатель, от нашего умерения молитву, благословение и прощение.

При сем изъясняем великому твоему царствию, яко во здравие обретаемся даж до днесь во Угро-Влахии, запинаеми от многих соблазн безбожных агарян, понеж обретаютца в великой беде и нестроение, собирающе брань по морю и по суху, обретают же ся, яко дивии волки над христианы.

<sup>а а</sup> Вписано чернилами другого цвета.



Но благочестивые христиане всех терпят любви ради Господа нашего Иисуса Христа, молящихся ему день и ночь, да избавит их от сея горькия работы. Яко от неж побеждены быша от фругов, слышаще ж и победу великого (Л. 5) твоего царствия, впадоша в великую скорбь и не имущее, что творити, безбожнии воскрежещают зубы своими на христианы, якож и во время Диоклитияна и Максимилиана. Понеж в толикои беде, еж обретаеца днесь род греческий, не имать ему надежду и избавления, кроме милосердия Господа нашего Иисуса Христа, и на милость великого твоего царствия. И Бог, в Троице певаемыи, да сподобит ны видети, якож на всяк час молимся. Обаче, благочестивейшии мои великий царю и сыне мои в Дусе Святом, помощью Господа нашего Иисуса Христа, и благодеествием великого твоего царствия, и молитвами в Дусе Святом возлюбленного брата и сослужителя нашего Патриарха Московского и всеа Великия, и Малыя, и Белья Росии господину Никону кланяюся. И да весте, како по Воскресении Господне поидох до престола моего, и еж аще, что будет повеление Божие быти имать на нас, и молимся великому твоему царствию, да не будем забвени присно о милости вашея, якож и мы не забываем царство твое в молитвах наших день и ночь.

(Л. 6) Абие благочестивому царю, в онже час достизахом в сих христианских части в Угро-Влахийския, искахом всетрудне, да обрящем премудрое вопрошение о хотящих креститися, сиречь и которые не подобает покрещаватися. И елико убо о колвинех, и люторех, якож суть господьственнии еретицы, и священство ниж имут, ниже похотевают приятие яко таину, но отметають и отвращаютьца его, покрещаваем, яко крещение их несть правильно, ниже священо. Аще ж и неции сих ради еще сматряють, яко и во время нужды мирский человек может крещати, якож крести отроча сыи священный Афанасии, и крещение оно приять тогдашний Патриарх Александрийский Александр. Елико ж о латинех, понеже и священство имут и всех семь таин приемлют, последует и крещение их во еже быти цело и добро.

Истинствовах же множае от некоего древняго грецкого и словенского Моноканона, иже ми указа Преосвященнейший митрополит Угро-Влахийский господин Стефан. (Л. 7) В немже слово приносит и о латинех, како суть добре крещены, понеже крещени суть во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И елицы крещаютца неизменне в призывание Святыя Троицы, право суть крещени. Елицы ж еуангелское предание отметають, зле суть крещены, яко отвращають слово Господне, глаголюще: Идете научите вся языки, крещаяще их во имя Отца и Сына и Святаго Духа.

Елицы убо покрещевают крещенныя, впадают в ереси второкрещенцов, иже покрещавают право крещение и отвращають сложение веры православныя, еже гл[агол]ет: Исповедую едино крещение во оставление грехов. И слово святаго Павла сущее к Евреом во главе 6: Невъможно бо единою просвещенных паки обновляти в покаяние, второе распинающе себе Сына Божия. И отличающе, (Л. 8) яко три тайны суть, яже дают знамение и неистираемыи характер в душах наших: крещение, миро, священство. Отнюду же глаголетца знамение, или печать, не истираетца, царького ради знамения, яже печатлеютца внутрь души.



Т. А. ОПАРИНА. ГРЕЧЕСКИЙ ЧИН ПРИСОЕДИНЕНИЯ КАТОЛИКОВ К ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

Седмь Съборов исповедуем мы, восточницы, и сия точне исповедуют и западницы. Яже калвины и лютори, яко иконоборцы, не приемлют седмаго Собора вселенскаго, якож и шестаго не приемлют монофелите, сиречь едино-волницы, и пятаго оригенстии, четвертаго армены и яковиты, третьяго несторияны, втораго евномияни, перваго ж ариани. Понеже убо и седмыя Соборы, якож седмыя таины, святыя мощи и святыя запечатления святых латини поклоняюца и чтут, не подобает осуждатися в таинных, иже взимают и дают, понеж всих дающе их и взимающе не согрешают, ниже достоини осуждению. Аще ж не имеют крещение, яже есть ключ таин, кое есть христианство их, кое есть священство их? «Несвященный же латини», — никто ж от наших рече. Никто ж (Л. 9) дерзнув вторицею хиротонисати их, точию архиереи облачат их, глалюще на кождое облачение одежды<sup>а</sup> псаломския стихи, ихже обыкохом глаголати. И мы, егда облачимся прежде службы, кроме ни единыя иноя молитвы рукоположения, точию егда одеют их, вручает книгу службы и во время причащения причащает их, якож и протчии другия священницы новохиротонисаны. Яко вси ведут и познавают латини схисматики токмо, схисма ж не творит человека неверна и некрещена, точию творит его<sup>б</sup> отлученна от Церкви и вкупе собрани. Тем же Всеосв[е]щенный Марко Ефеский, сопротивник латином, никогда ж рече латином, яко имут покрещаватися, вменяюще и утвржающе крещение их правилне, понеж бывает по чину Церкви нашае призыванием Святыя Троица. Аще ж и восхоцем отлучити толиких от христианства, во многое впадаем тесновмещение и зело умалеем имя стадо Христова, еже есть зле и вне от духовнаго устроения и исшества, (Л. 10) иже отверзает милосердие всем и приемлет возвращающихся в покаяние. Якож и наши съгрешающе приемлем, егда возвращаюца на покаяние.

И проводих до царствия верного чернца моего иермонаха Данила с протчим сим нашим рукописанием и сердечным благословением уверения ради царствию, да поклонница величеству вместо умирения нашего и имать сказати величеству о пребывании нашем. Ты же, благочестивый царю и сыну мои возлюбленный, ради нашае, да не будет забвен от царствия, елико ти благии Христос Владыка наставит и Дух Святыи, помилуй его по усердию твоему и пиши ему твою царскую грамоту, да принесет до нашего умирения, яко да разумею о царьствии, како пребываешь. И отпусти его незакосныи, яко дабы пришел вскоре до престола моего Антиохии, и Господь да умножит ти многох от благосердие и чистым совестием. Назнаменахом в земли Мутьянской в лето 7165, а от Рожества Христова 1657 месяца априля 5 дня.

А внизу грамоты припись Патриарша по-арапски. А подлинную думной дьяк Алмаз Иванов того ж числа свез в Покровское.

#### **1657 г. 25 декабря — Послание Патриарху Никону**

(Л. 1) Преосвященный Макарей, милостию Божиею Патриарх Святаго Божия града великия Антиохии и всего Вьстока.

<sup>а</sup> Слово вписано над строкой.

<sup>б</sup> Исправлено, в рукописи: и.



<sup>а</sup>Блаженеишеи<sup>б</sup> честнеишии брате и съслужителю Господи, господи<sup>в</sup> Никоне, архиепископе и Патриарха<sup>г</sup> богоспасаемаго и царственнейшаго Московя<sup>а</sup> и всеа Великия<sup>с</sup>, и Малыя<sup>ж</sup>, и Беляя<sup>з</sup> Росия<sup>и</sup>. Блаженству Вашему вседушевно<sup>к</sup> кланяюся, молитвующе о всех благ<sup>л</sup> душевных же и телесных. Абие в он же час достизахом<sup>м</sup> в сих христианских части Угро-Влахийския, искахом всетруднее, да обрящем премудрое въпрошение<sup>н</sup> о хотящих<sup>о</sup> креститися, сиречь и<sup>п</sup> которых<sup>п</sup> не подобает покрещавати<sup>с</sup>. И елико убо о калвинех и лютерех<sup>т</sup>, якоже суть господственне еретици<sup>у</sup>, и священство<sup>ф</sup> ниже имут, ниже похотевают прияти<sup>х</sup> есть яко таину, не<sup>и</sup> отмечают есть и отвращаются его<sup>и</sup>, покрещаваем, яко крещение их несть правильно, ниже священно. Аще же и неции сих ради еще сматряет<sup>и</sup>, яко и во време<sup>и</sup> нужды мирский человек может крещати, яко же крести отроча сыи священный Афанасии, и крещение оно приять тогдашний Патриарх Александрийский<sup>в</sup> Александр. Елико же о латинех, понеже и священство имут, и всех<sup>м</sup> семь таин приемлют, последует и крещение их во еже быти цело и добро.

Истинствовах же множае от некоего древнаго<sup>в</sup> грецкаго<sup>з</sup> и словенскаго<sup>о</sup> Номоканона<sup>а</sup>, иже ми указа Преосвященнейший митрополит Угро-Влахийский господин Стефан. В немже слове приносит и о латинех, како суть добре крещени, понеже крещени суть во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И елицы крещаются неизменно во призывание Святыя Троицы, право суть крещени. Елицы же евангелское предание отмечают, зле суть крещени, яко отвращают слово Господня<sup>аа</sup>, глаголюще: Идете научите вся языки, крещаяще их во имя Отца и Сына и Святаго Духа.

Елицы убо покрещавают<sup>бб</sup> крещенныя, впадают в ереси второкрещенцов, иже покрещавают<sup>бб</sup> право крещение и отвращают сложение веры православныя, еже глаголет: Исповедую едино крещение во оставление грехов. И слово святого Павла сущее к Евреом в главе шестой: Невозможно бо единою просвещенных пакы<sup>т</sup> обновляти в покаание<sup>дд</sup>, второе распинающе себе Сына Божия. И обличающе, яко три тайны суть, яже<sup>е</sup> дают знамение<sup>жж</sup> и неистираемый характер в душах наших: крещение, миро и священство. Отнюду же глаголется знамение, или печать, не истирается, царкаго ради знамениа<sup>зз</sup>, яже<sup>мм</sup> печатлеются внутрь души.

Семь съборов исповедуем мы, вьсточницы<sup>кк</sup>, и сия точне исповедуют<sup>л</sup> и западницы. Яже<sup>мм</sup> калвины и лютеры<sup>ии</sup>, яко иконоборцы не приемлют сед-

<sup>а</sup> В Бел. здесь начало рукописи. <sup>б</sup> Блаженнейшии Бел., Рогож. <sup>в</sup> Господине Бел., Погод. <sup>г</sup> Патриархе Бел., нет Погод. <sup>а</sup> Града Москвы Бел., Погод. <sup>с</sup> Великия Бел., Рогож. <sup>ж</sup> Малыя Бел., Рогож. <sup>з</sup> Беляя Бел., Рогож. <sup>и</sup> Росии Бел., Рогож., Погод. <sup>к</sup> Вседушне Бел. <sup>л</sup> Благих Погод. <sup>м</sup> Достигахом Погод. <sup>н</sup> Вопрошание Бел., Ваше вопрошение Рогож. <sup>о</sup> Хотящим Бел., хотящих Погод. <sup>п</sup> Нет Бел., Рогож. <sup>т</sup> И котории Бел., и которых Рогож. <sup>с</sup> Покрещевати Погод. <sup>у</sup> Лютерех Бел. <sup>ф</sup> Еретицы Бел., Рогож., Погод. <sup>х</sup> Священства Рогож. <sup>и</sup> Прияти Бел., Рогож. <sup>и</sup> Но и Бел., Рогож., Погод. <sup>и</sup> Отвращаются Погод. <sup>и</sup> Смотрят Бел., сматряют Бел., Погод. <sup>и</sup> Время Бел., Погод. <sup>и</sup> Нет Рогож. <sup>и</sup> Вся Погод. <sup>и</sup> Древняго Бел., Рогож., Погод. <sup>и</sup> Греческаго Погод. <sup>и</sup> Славенскаго Бел., Рогож. <sup>и</sup> Моноканона Рогож. <sup>аа</sup> Господне Бел., Рогож., Погод. <sup>бб</sup> Покрещавают Погод. <sup>бб</sup> То же. <sup>т</sup> Паки Бел., Рогож., Погод. <sup>дд</sup> Покаание Бел., Рогож., Погод. <sup>е</sup> Юже Бел., иже Погод. <sup>жж</sup> На знамени Рогож. <sup>зз</sup> Знамениа Бел., Погод. <sup>мм</sup> Якоже Бел. <sup>кк</sup> Восточницы Бел., Рогож. <sup>л</sup> Исповедуют Бел., Рогож., Погод. <sup>мм</sup> А яже Рогож., Погод. <sup>ии</sup> Лютеры Бел., Погод.



мага вселенскаго Събора, якож и шестаго не приемлют монофелите (сиречь единоволницы)<sup>а</sup>, пятаго оригенстии, четвертаго армены и яковите<sup>б</sup>, третяго<sup>в</sup> несториани<sup>г</sup>, втораго евномиани, перваго ж ариани. Понеже убо и седмыя Съборы, якож седмыя таины, святыя мощи и святая<sup>д</sup> запечатления святых латини поклоняются и чтут, не подобает осуждаться в таинных, иже взимают и дают, понеж всих дающе их и взимающе, не съгрешают, ниж достойни осуждению<sup>е</sup>. Аще ж не имеют<sup>ж</sup> крещение<sup>з</sup>, яже есть ключь таин, кое есть христианство их, кое есть священство их? «Несвящени же латини»,— никто ж от наших рече. Никто ж дързнув вторицею хиротонисати их, точию архиереи облачит их, глаголюще на каждое облачения<sup>и</sup> одежды псаломския стихи, ихже обыкохом глаго[ла]ти и мы, егда облачимся прежде службы, кроме ни единой<sup>к</sup> иноя<sup>л</sup> молитвы рукоположения, точию егда одеют их<sup>м</sup>, вручает книгу службы и во время причащения<sup>н</sup> причащает их, якож и прочии<sup>о</sup> другия священницы новохиротонисаны<sup>п</sup>. Яко вси ведут и познавают латини схисматики<sup>р</sup> токмо, схизма<sup>с</sup> ж не творит человека неверна и некрещенна, точию творит и отлученна от Церкви и вкупе събрани<sup>т</sup>. Темже Всеосвященный Марко Ефеский, съпротивник латинов<sup>у</sup>, никогда ж рече латином, яко имут покрещаватися, вменяюще и утврждающе крещение их правилне, понеж бывает по чину Церкви нашея призыванием Святыя Троицы. Аще ж и въсхощем отлучити толиких от христианства, в многое впадаем тесновмещение и зело умалеем имя и стадо Христово, еже есть зле и вне духовнаго<sup>ф</sup> устроения<sup>х</sup> и существия<sup>и</sup>, иже отверзает милосердие всем<sup>и</sup> и приемлет възвращающихся в покаании<sup>ш</sup>. Якож и наших<sup>ш</sup> съгрешающе<sup>б</sup> приемлем<sup>м</sup>, егда възвращаются на покаание<sup>б</sup>. Сие и таковое възмнися<sup>з</sup> на подобное назначити нам к Блаженству Вашему, и да примет благосердечне и чистым<sup>о</sup>, яко чистым съвестием<sup>н</sup>.

Назнаменахом от Терговищех 1657 от Христва Рожества месяца декабря<sup>аа</sup> 25 дня<sup>бб</sup>.

Далее подпись Патриарха Макария<sup>вв</sup>.

<sup>а</sup> Сиречь самовластницы (без скобок) *Погод*. <sup>б</sup> Иаковите *Бел., Рогож.* <sup>в</sup> Третьяго *Бел.*, третяго *Рогож.* <sup>г</sup> Несториане *Бел., Рогож., Погод.* <sup>д</sup> Святые *Бел., Погод.* <sup>е</sup> Осуждения *Рогож.* <sup>ж</sup> Не имут *Погод.* <sup>з</sup> Крещения *Рогож.* <sup>и</sup> Облачение *Бел., Рогож., Погод.* <sup>к</sup> Единые *Бел., Погод.* <sup>л</sup> Иныя *Бел., Рогож.* <sup>м</sup> В *Рогож.* далее: вручает их и. <sup>н</sup> Причащения *Погод.* <sup>о</sup> Протчи *Бел.* <sup>п</sup> Хиротонисати *Бел., Погод.* <sup>р</sup> Схисматики *Бел.* <sup>с</sup> Схизма *Рогож.*, схизма *Бел.* <sup>т</sup> Собрании *Рогож.*, собранно *Погод.* <sup>у</sup> Латином *Рогож., Погод.* <sup>ф</sup> От духовнаго *Рогож.* <sup>х</sup> Устроения *Бел., Погод.* <sup>и</sup> Сошествия *Бел., Погод.*, ишествия *Рогож.* <sup>ч</sup> Всех *Рогож.* <sup>ш</sup> Покаянии *Бел.*, в покаяние *Рогож., Погод.* <sup>щ</sup> Наши *Бел.*, наша *Рогож.* <sup>ъ</sup> Согрешения *Рогож.* <sup>ь</sup> Приемлет Бог *Рогож.* <sup>з</sup> Покаяние *Бел., Рогож.* <sup>з</sup> Возмнися *Бел., Рогож., Погод.* <sup>о</sup> Далее в *Бел.*: любовнем, яко; далее в *Рогож., Погод.*: любовию, яко. <sup>я</sup> Совестием *Бел.* <sup>аа</sup> Декемврия *Бел.* <sup>бб</sup> В *Рогож.* текст заканчивается; в 25 день *Погод.* <sup>вв</sup> Макарии, милостию Божию Патриарх святаго Божия града великия Антиохи и всего Востока *Бел., Погод.*